

Hora miresei

Rumänien / Bihor

♩ = 112

Musical score for the first system (measures 1-6). The score is in 2/4 time with a key signature of two flats (Bb and Eb). The melody is written in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are: Ga - tă-ți, fa - tă, lă - du - ta, măi. The melody features a triplet of eighth notes in the second measure. The bass line consists of single notes: B, Eb, F.

Musical score for the second system (measures 7-12). The score continues in 2/4 time with a key signature of two flats. The lyrics are: că meri dă la măi - cu - ța, măi. The melody features a triplet of eighth notes in the eighth measure. The bass line consists of single notes: B, Eb, B, F.

Musical score for the third system (measures 13-18). The score continues in 2/4 time with a key signature of two flats. The lyrics are: Oi n-am și da ler mi - rea - să. The melody features a triplet of eighth notes in the thirteenth measure. The bass line consists of single notes: B, F, gm, cm, C7, F, B.

Folge: // a cappella / mit Orch., Melodie tief / mit Orch., Melodie hoch //

Gată-ți, fată, lăduta, măi, că meri dă la măicuța, măi.
Oi n-am și da ler mireasă.

Gată-ți, fată, poalile, măi, nu cătana armile, măi.
Oi n-am și da ler mireasă.

Gată-ți, fată, hainile, măi, că meri cum cătanile, măi.
Oi n-am și da ler mireasă.

Peste munți la alte curți, măi, la părinți necunoscuți, măi.
Oi n-am și da ler mireasă.

Ieși, măicuța, pîn-afară, și pune proptă la soare.
Oi n-am și da ler mireasă.

Să fie zîua mai mare, să mai stau cu dumnetale.
Oi n-am și da ler mireasă.

*Mädchen, mache deine kleine Truhe bereit, weil du deine Mutter verläßt.
Mädchen, mache deine Röcke bereit, wie der Soldat seine Waffen.
Mädchen, mache deine Kleider bereit, weil du wie die Rekruten gehst
Über die Hügel in andere Höfe, zu unbekanntem Eltern.
Geh, Mutter, nach draußen und stütze die Sonne,
Auf dass dieser Tag länger dauert und ich länger bei dir bleiben kann.*

*Girl, ready your little trunk, because you leave your mother.
Girl, ready your skirts like the soldier gets his weapons.
Girl, ready your clothes, because you are going like the recruits
Over the hills to other yards, to unknown parents.
Go, mother, outside and prop up the sun.
May this day last longer, so I may stay longer with you.*

*nach: "Gata-ți fată lăduța", gesungen von Florica Bradu.
LP "Rencontre avec la Roumanie - Bihor", Electrecord STM-EPE 0997 (1971)*